

# Asia-Pacific Sign Linguistics Research and Training Program (2006-2012)

Professor Gladys Tang

Professor James Woodward



THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG



# Coordinating Body

Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies,

Department of Linguistics and  
Modern Languages,

The Chinese University of Hong Kong



# Funding Organization

The Nippon Foundation  
Tokyo, Japan



# Phase I: Practical Dictionaries of Asian-Pacific Sign Languages (2003-2007)

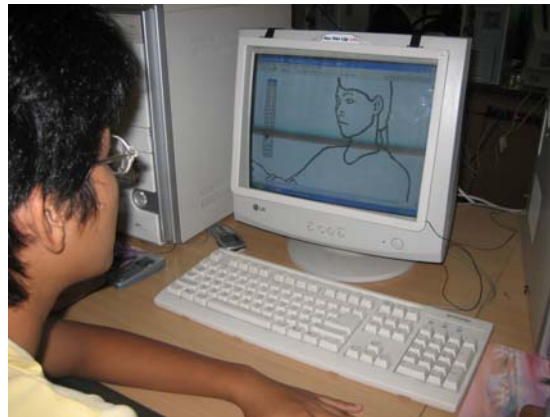


- Research and training activities were conducted individually on the following four sites:
  1. Vietnam
  2. Hong Kong
  3. Philippines
  4. Cambodia

# Phase I: Practical Dictionaries of Asian-Pacific Sign Languages (2003-2007)



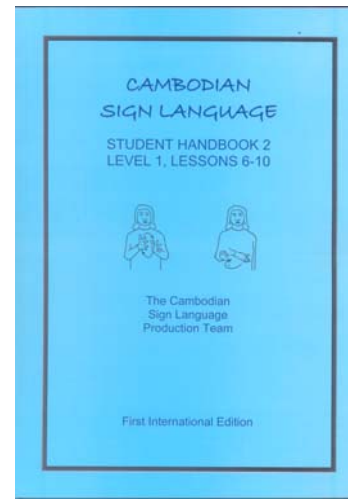
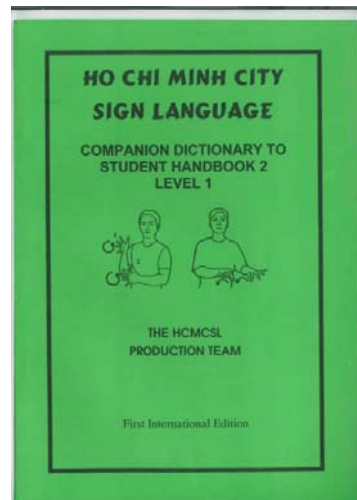
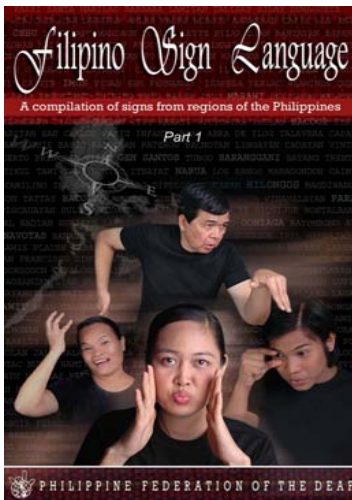
- Focused on providing sign linguistics and sign language teaching training to deaf researchers in order for them to produce high-quality sign language dictionaries and sign language teaching materials for their own country.



# Phase I: Practical Dictionaries of Asian-Pacific Sign Languages (2003-2007)



- The dictionaries and teaching materials are of practical value in preserving sign languages indigenous to the Asia-Pacific Region. They constitute invaluable resources for the future development of sign linguistic research in the region.



- A skeletal database system “The Asian SignBank” was also developed.



Asian SignBank

**CONTENT**

**HOME**  
Asian SignBank homepage

**SEARCH**  
Start querying the SignBank

**LOGIN**  
Administrators login

**INDEX SEARCH**  
Click on the following alphabets for quick search.

A B C D E F G  
H I J K L M N  
O P Q R S T U  
V W X Y Z

**INDEX SEARCH**

**RESULT SUMMARY**

Found 129 result(s) for:  
Gloss starts with A

SIGN ID	SIGN MEANING
HKG_058_b_0004	<a href="#">A bolt of cloth (noun)</a>
HKG_060_b_0003	<a href="#">A bolt of cloth (noun)</a>
HKG_008_d_0006	<a href="#">A long time (adverb)</a>
HKG_015_a_0001	<a href="#">A narrow escape/a close call (interjection)</a>
HKG_050_a_0009	<a href="#">A narrow escape/a close call (interjection)</a>
HKG_024_b_0027	<a href="#">A roll of film (noun)</a>
HKG_054_b_0006	<a href="#">A spherical object (noun)</a>
HKG_007_a_0020	<a href="#">A turn goes from (A) to (B) (agreement verb)</a>
HKG_015_d_0001	<a href="#">Abacus (noun)</a>
HKG_001_a_0007	<a href="#">Abandon (verb)</a>
HKG_049_a_0017	<a href="#">Ability (noun)</a>
HKG_049_b_0029	<a href="#">Abort a pregnancy (verb)</a>

Asian SignBank

**CONTENT**

**HOME**  
Asian SignBank homepage

**SEARCH**  
Start querying the SignBank

**LOGIN**  
Administrators login

**INDEX SEARCH**  
Click on the following alphabets for quick search.

A B C D E F G  
H I J K L M N  
O P Q R S T U  
V W X Y Z

**INDEX SEARCH**


**DETAILED FEATURES**

Gloss: **support**

Sign type: **1-handed**

Hand arrangement: **Not implemented**

**Inherent Features (IF)**

Place of articulation	Dominant hand	Non-dominant hand
Plane of articulation: <b>X-plane</b>	Handshape:  <b>S</b>	Handshape: ---
Type of contact: <b>No contact</b>	Palm orientation: <b>X:to</b>	Palm orientation: ---
Body part: ---	Finger orientation: <b>Not implemented</b>	Finger orientation: <b>Not implemented</b>
Setting: ---	Handparts: <b>Hand,Bk</b>	Type of contact: ---
Position: ---	Two-handed orientation (handparts): ---	Handparts: ---

**Prosodic Features (PF)**

Dominant hand	Non-dominant hand
Movement shape and <b>Str,Uni,Rep(2)</b>	Movement shape and ---

Asian SignBank

**CONTENT**

**HOME**  
Asian SignBank homepage

**SEARCH**  
Start querying the SignBank

**LOGIN**  
Administrators login

**INDEX SEARCH**  
Click on the following alphabets for quick search.

A B C D E F G  
H I J K L M N  
O P Q R S T U  
V W X Y Z

**INDEX SEARCH**

**SEARCH RESULT** Switch to [Advanced Mode](#) / [Simple Mode](#)

[New Search](#)

Gloss: **SUPPORT (verb)**

Sign ID: **HKG\_001\_a\_0001**


Country / City: **Hong Kong**


Sign Category: **Monomorphemic**

Description: -----

Note: [See also HKG\\_001\\_d\\_0003](#)

Handshape: **SUPPORT**  
(Dominant Hand)

 **S**  
[Click to enlarge](#)



Asian SignBank

**CONTENT**

**HOME**  
Asian SignBank homepage

**SEARCH**  
Start querying the SignBank

**LOGIN**  
Administrators login

**INDEX SEARCH**  
Click on the following alphabets for quick search.

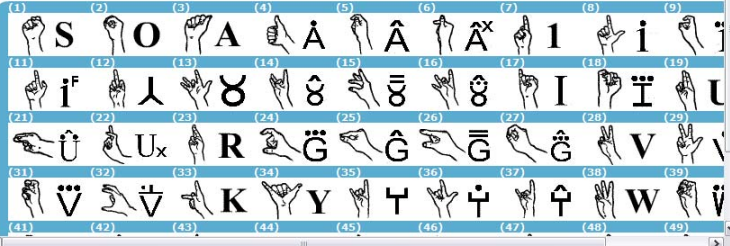
A B C D E F G  
H I J K L M N  
O P Q R S T U  
V W X Y Z

**INDEX SEARCH**

**Search by Handshape:**  
Select the handshape you want from the pulldown menu. A picture of corresponding handshape and handkey will be shown with respect to choices from pulldown menu. You may also refer to the list below for quick reference.

No selection ▼

Start Search Clear



# Phase II: Asia Pacific Sign Linguistics Research and Training Program: A Project for Deaf Empowerment (2006-2012)



## Goals:

1. To promote and establish university-level sign linguistics research and sign language teaching programs in the Asia-Pacific region by actively collaborating with universities and deaf associations in the region.
2. To publish sign language dictionaries and teaching materials in support of Asian developments in sign linguistics research, sign language teaching and interpretation.
3. To nurture the concept of deaf empowerment by working closely with the World Federation of the Deaf/Regional Secretariat for Asia and the Pacific, national and local deaf associations, universities, and government bodies.

# APSL Research Training: Deaf Researchers



## Year 1

1. Certificate Programme in Basic Sign Language Lexicography for the Deaf
2. Certificate Programme in English Literacy and IT Applications for the Deaf

## Year 2

1. Diploma in Sign Linguistics and Deaf Studies
2. Diploma in Adult Deaf Education
3. Diploma in English Literacy Skills

## Years 3, 4, & 5

1. Higher Diploma in Sign Linguistics and Deaf Studies

The above programs are jointly offered by the School of Professional and Continuing Studies, CUHK and CSLDS. Upon completion of the higher diploma the deaf researchers are qualified for university education.



香港中文大學專業進修學院  
SCHOOL OF CONTINUING & PROFESSIONAL STUDIES  
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG



# APSL Research Training: Hearing Researchers



- Postgraduate training through M.A. in Linguistics program offered by the Department of Linguistics and Modern Languages, CUHK
- In-house research internship offered at the Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies
- Faculty training internships for professors of Asian universities intending to develop sign linguistics research and to support deaf people in their professional development at the tertiary level.



# Research Activities

1. Descriptive and Theoretical Linguistic Research on Asia-Pacific Sign Languages
  - Sign Language Formational Structure
  - Sign Language Morphology and Syntax
  - Sign Language Lexical Structure
2. Corpus Linguistics & Lexicography
3. Applied Linguistic
  - Sign Language Pedagogy

# Research Outputs



## ■ A. Research expertise

- Deaf and hearing experts in sign linguistic research and training developments in the Asia-Pacific region, the latter of which include sign language teaching, sign language interpretation, sign language materials production, deaf education, etc.

## ■ B. Research resources

- Asian SignBank (Asian sign languages database system)
- Asia-Pacific sign language dictionaries
- Asia-Pacific sign language teaching materials

# APSL Research Trainees



# Basic Computer Skills



## ■ Presentation Project

- 10 minutes PowerPoint presentation
- Topics based on the Country of origin of the students



# Desktop Publishing Skills



## ■ Topics

- Basics of digital photography and video filming

**File Format RAW / JPEG / TIFF**

2008/18 Introduction to Digital Photography and Digital Video 11

**Video Codec Comparison**

AVI	☹	☹	☹	☹	☹
MPG	☹	☹	☹	☹	☹
WMV	☹	☹	☹	☹	☹
MOV	☹	☹	☹	☹	☹
FLV	☹	☹	☹	☹	☹

2008/18 Introduction to Digital Photography and Digital Video 29

**File Format RAW / JPEG / TIFF**

2008/18 Introduction to Digital Photography and Digital Video 11

**Frame Ratio**

16:9

4:3

Trimming Distortion Letterboxing

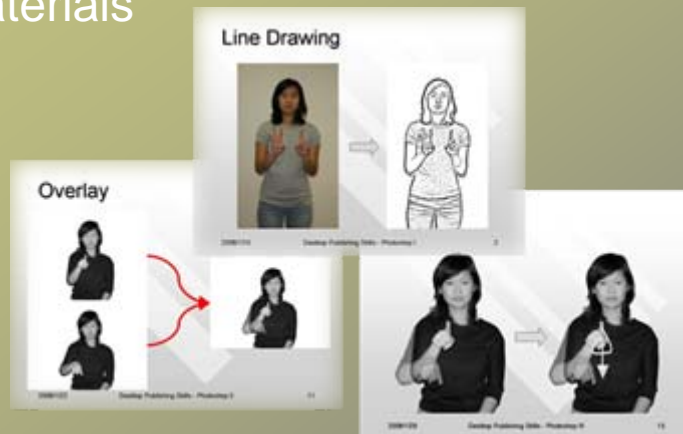
2008/18 Introduction to Digital Photography and Digital Video 35

# Desktop Publishing Skills

## ■ Topics

- Image Editing and Manipulation with Adobe Photoshop

Classroom instruction of essential skills for making sign language materials



Workshop practices for mastering basic skills of Adobe Photoshop



# Desktop Publishing Skills



## ■ Topics

### □ Video Editing with Adobe Premiere


**Video Editing**

- Drag the Trimmed video from Source Monitor to the Timeline



2008/12/18 Adobe Premiere Pro CS3 6


**Pixel Aspect Ratio**

 PAL 16:9 Widescreen  Square Pixel



2008/12/18 Adobe Premiere Pro CS3 12


**Video Editing**



2008/12/18 Adobe Premiere Pro CS3 21

**Create Subtitle**

- Place the subtitles to "Video 3" of the timeline, and adjust the duration of each subtitle to the corresponding content of the video



2008/12/18 Adobe Premiere Pro CS3 24